



春夏秋冬

中区城市报 No.42
2021年夏季号 7~9月
发行日期：2021.7.1
1·4·7·10月发行

●编辑·发行 横浜市中区役所区政推进课 〒231-0021 横浜市中区日本大通35 电话：045-224-8123 传真：045-224-8214
https://www.city.yokohama.lg.jp/naka/naka-lang/zh-s/chinesenews.html (电子邮件) na-koho@city.yokohama.jp



为了让外国居民与日本居民拥有和谐共处的优良生活环境，中区在此通过多语言城市报的形式，用中文和英语与您共享行政信息、生活规则、社会制度等与生活息息相关的信息。

中区城市报

英语版 中文版

做好准备!

迎接台风和大雨的季节

日本每年6月到10月左右多发台风和大雨，给人们造成很大的损失。为了尽量减少受灾情况，让我们提前做好准备吧。



台风和大雨灾害

台风来临时，有时候树木和电线杆会被风刮倒，人也可能被台风吹来的东西碰伤。如果大雨持续下去，河流会涨水泛滥（洪水），下水道和水路的水会溢出（内涝），道路也可能被淹没。此外，由于土壤水分增多，也会发生山崖塌方等（泥石流）灾害。



※我们居住的中区也曾发生过灾害。
【左】花咲町（2014年）【右】本牧满坂（2017年）

看看我们应该采取哪些行动吧!



* 警示图 参照 P3

** 警戒等级

在大雨等情况下，使用“警戒等级”，以便以通俗易懂的方式告知避难行动和避难时机。确认哪个地区发布了避难信息，开始避难行动吧。

警戒等级	避难信息等	应该采取的行动
5	紧急情况下的安全确保	有生命危险 马上确保安全!
< 4级警戒之前必须进行避难! >		
4	避难指示	全体人员离开 危险场所进行避难
3	老年人等人群避难	老年人等离开 危险场所进行避难
2	大雨·洪水·海浪警报	确认自己的避难行动
1	早期预警报	做好应对灾害的心理准备

当得知台风和大雨即将来临

事先做好对策！

避免不必要不紧急的外出

- 电车和公交可能会停运，所以要早点回家
- 学校可能会放假，所以要确认各个学校的通知

做好停电和停水的准备

- 准备探照灯、电池、饮用水和生活用水

确认一下家附近的情况吧

- 将外面可能会被刮跑的东西拿到家里来，或者固定起来（有时库房等也会被刮倒）
- 关闭防雨窗和百叶窗
- 通过贴胶带等方式对窗户进行加固，拉上窗帘

收集信息！

确认一下以多语言发出的防灾信息吧

●官网

神奈川县灾害信息门户



NHK WORLD-JAPAN
(用外语提供灾害·新冠病毒信息)



气象厅
(Multilingual Information on Disaster Mitigation)



●Twitter

横滨市中区灾害信息推特
(发布中区的避难信息等)



●电台

Marine FM 86.1MHz
(中区社区广播电台)



即使不懂日语，也可以通过电视掌握情况

- 由于通过电视影像就能掌握情况，即使不懂日语，也请把电视打开吧（本地节目等）

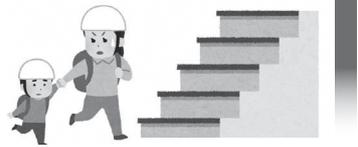


避难的时候 ~为了保住性命~



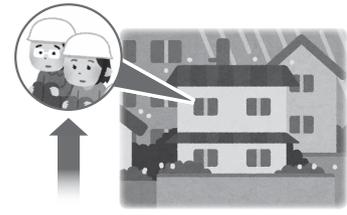
水平避难

前往不属于泥石流灾害警戒区或存在淹水风险区的亲戚或朋友家和避难场所等



垂直避难

前往坚固建筑物 2 层以上的楼层，或者附近的高层建筑



屋内避难

如果屋外反而更危险时，就前往房屋顶楼或者山崖反方向

风灾水灾的避难场所

达到“3级警戒”后，居住在山崖旁的人群需要避难，所以开设有避难场所。

- ① 麦田清风庄 麦田町 1 丁目 26-1
- ② 山元小学 山元町 3 丁目 152
- ③ 大鸟小学 本牧町 1 丁目 251
- ④ 上台集会所 本郷町 2 丁目 50
- ⑤ 港综合高等学校 山下町 231

❗ 请避开沿河和沿山崖的道路，趁着天未黑时经由安全路线去避难。

❗ 避难场所不提供物资，请自备食物、水、防寒用具、常备药、毛巾等必需物资。另外，为了预防新冠肺炎，请一定要戴口罩。

※ 其他避难场所将视灾害情况开设。

※ 在避难场所难以确保满足新冠肺炎防疫要求，所以如果在家可以确保安全的话请尽量在家避难，或者去亲戚或朋友家避难。

※ 风灾水灾的避难场所，与发生震度 5 强以上地震时开设的地区防灾据点有所不同。



第2期中区多元文化共生推进行动计划开始了

为了建立一个不论国籍和祖籍，人人都能安心生活的城市，2017年中区制定了“中区多元文化共生推进行动计划”，以此推进多元文化共生政策。基于至今以来的努力成果，中区于今年3月制定了以2021年度至2024年度为期的第二期行动计划。

概要 《展望》

我们都是横滨中区人
～一起激发中区活力、担负起创造未来的重任～

不论来自何方，我们都是生活在中区的横滨中区人。让不同成员在多样性下的共同生活，使中区成为一个更加富裕，人人都被重视并且能够互相认可和和谐共存的城市。

《基本目标》

让基础支撑更充实 + 与地区建立联系

今后将基于本计划，与区民及各支援团体携手，打造“多元化共生的城市”，并且让所有区民都能够感受到自己也是整个中区的一员而活跃于此。

计划请见▶



为居住在中区且母语为中文的人群而准备的孕妇课堂（配备有中文口译人员）

在语言不通的日本养育孩子，您是否会感到不安？也许您也会对和祖国不同的分娩及育儿方式感到困惑吧。让我们与有同样烦恼的妈妈们携手共同探讨在日本的怀孕分娩·育儿全过程。

- ▶时间 9月2日(周四) 10:00～12:00 (集合)9:45 中区役所本馆1楼综合案内附近 (会场为地域育儿支援中心 NONBIRINKO)
- ▶对象 居住在中区且母语为中文的孕妇及其家人 合计10位
- ▶费用 免费
- ▶申请 7月2日(周五)开始, 请通过电子邮件申请(右侧二维码)
- ※请注明姓名·町名·电话·预产期·预计参加人数。



<多语言导向电话神奈川 TEL: 045-316-2770
9:00～12:00/13:00～17:15
(中文:周一·周四)>

“儿童抚养津贴现状届(现状申报书)”的提交截至8月31日

正在领取“儿童抚养津贴”的人，需要在每年8月31日之前提交现状申报书。不提交现状申报书的话，就不能再领取津贴。请提交邮寄的通知(日语)上所记载的必要资料。

- ▶受理期间 8月2日(周一)～31日(周二) 8:45～17:00
- ▶受理地点 中区役所本馆5楼 (已经确认了情况的话,可试行邮寄受理)
- <中区役所こども家庭支援課 (儿童家庭支援课) TEL: 045-224-8171 >

不可不知的
日本文化!



お盆 (盂兰盆节)

迎接祖先灵魂返回现世、祭奠祖先的活动。不同地区习俗可能稍有不同，但大部分都在8月中旬举行,时长4天左右。很多公司会放假,许多人会选择回老家,因此交通会变得非常拥挤。

为了不让祖先迷路,各个家庭会点燃迎魂火,准备供品。将黄瓜和茄子分别做成马和牛形状的饰品作为祖先往返的交通工具,希望祖先前来时如马般疾驰而来,归去时似牛一样缓缓而归。

市·县民税(第2期部分)的缴纳期限为8月31日(周二)

收到市·县民税纳税通知书者,请在此日之前到便利店(仅限印有条形码的通知书)或银行等支付第2期部分的税金。若使用账户转账的方法则更方便(该手续需要花费一定时间)。

国际服务员 区役所2楼23号窗口
(中文) 8:45～15:45

介绍区役所业务、担任窗口翻译、协助填写办理各类证明的申请表等。对于用日语办理手续感到不便的人,可向国际服务员求助。

这可怎么办! 疑问解答



天气预报说要下大雨。我住的地方安全吗?

有总结了在大雨时因河流泛滥等而淹水的情况下,地区会发生多大程度的灾害的预测地图。在日本,每年一到夏天的台风季节,基本都会下暴雨。现在就通过各种警示图确认本地区的状况,考虑避难时应该采取的行动吧。

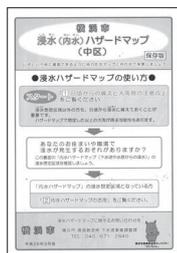
中区洪水警示图

可能因大岡川水系的河流(大岡川、堀割川、中村川、堀川)泛滥而淹水的区域及其程度。



横滨市淹水(内涝)警示图(中区)

当下水道和水路的水满溢后从井盖或者雨水槽等地方溢出时,可能造成淹水的区域及水深等信息。



横滨市泥石流灾害警示图(中区)

当因暴雨发生山崖塌方时,可能受灾的区域。



内容丰富的防灾地图

除了全市整体的风灾、水灾、地震时可能存在的危险之外,还有对防灾有用的信息。



立即避难指示对象区域

在发布“泥石流灾害警戒信息”时,同时发布“避难指示”的区域。





中区引以为豪的传统活动 “お馬流し(放马)”

不出去走走吗

日本各地在夏天都会举行传统的节日和活动，中区也有从室町时代开始传承了400多年的传统活动，你知道吗？



“お馬流し”被指定为神奈川县无形民俗文化财产、神奈川县民俗艺术五十选，是被除厄运的传统活动。它始于1566年，经历了战争的硝烟及战后的接管，传承至今，并于2020年举办了第455回お馬流し。自19世纪后半期使用阳历后，定于8月上旬的周日举行，此前因重视潮水涨退而定于大潮之日举行。

使用本牧神社内和神社后山生长的茅，编出脖子以上是马，身体是乌龟形状的“お馬さま(马仙人)”。在 お馬流し 当天，从本牧神社出发的6体お馬さま会巡游本牧街道，在这期间，该地区的厄运就会转移到お馬さま身上。然后お馬さま会来到本牧渔港，被转送至两艘木制祭礼船上。举着お馬さま的人群一鼓作气奔向船的情景特别壮观。

当船驶向本牧的大海深处，承载了所有厄运的6体お馬さま将被一起流放到海里，而两艘船则会竞相赶回，据说这代表着从转移给お馬さま的厄运中尽快逃脱。



外国人的所见所闻
日本的生活与文化

如何收集信息



20年前来到日本时，还不像现在一样网络这么发达，人与人之间的交流如此便捷。那时在异国收集对自己有用的信息是一件不容易的事。

刚来时，由于不懂日语我只有通过比我先来日本的前辈们，或语言学校等有限的方法来收集信息。后来逐渐的掌握了日语后就可以通过电视，报纸，杂志等来收集信息了。

现在随着在日外国人的逐年增加，各种信息服务更加齐备。许多网都开始提供多语言服务（比如关于粗大垃圾回收的网，灾害信息的网等）。这些信息也极大的方便了在

日外国人的生活。在中区就有常年用外语给外国人提供信息的国际交流处，也有特地用外文给外国人办的区报来介绍日本的各种行政信息。当然如果能掌握好日语的话，收集信息的渠道会更加多。比如要更好的理解当地的生活，最好能尽快融入当地，并交到日本朋友，这也是获取信息的好方法。希望您也能找到适合自己的信息收集的方法。

(中区国际交流处中文员工)

请充分活用!
大家都可以使用的设施



为大家介绍，只要是区民就可以使用的中区区民利用设施 地域育儿支援中心“NONBIRINKO”



“NONBIRINKO”是可以让学龄前儿童的父母和子女一起欢度亲子时光的地方。注册后可以免费使用。除了提供亲子游戏交流的场地外，还接受育儿咨询，举办各种活动。工作人员会怀着“欢迎”的心态迎接大家，请一定去玩一玩。有会说中文的工作人员。



中区住吉町1-12-1 belle 横滨 3楼
TEL/FAX: 045-663-9715
开馆时间: 10:00~16:00
休馆日: 周日、周一、年末年初
可能存在临时休馆的情况

多语言城市报分发点正火热招募中。如有经常接待外国人的店铺、医院、机构等需要该城市报，请联系我们安排邮寄。
下期将在10月1日发行。